Porównanie tłumaczeń I Kronik 23:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lewici nie będą już zatem mieli do noszenia przybytku ani żadnych jego sprzętów (potrzebnych) do służby w nim.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lewici nie będą już nosić przybytku ani żadnych jego sprzętów związanych ze służbą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Lewici już nie będą nosić przybytku ani wszelkich jego naczyń do jego obsługi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Do tego i Lewitowie nie będą więcej nosić przybytku i wszystkiego naczynia jego ku posługiwaniu jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nie będzie urząd Lewitów, żeby więcej nosili przybytek i wszytko naczynie jego ku posługowaniu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lewici już nie będą nosić przybytku ani wszelkich przyborów do jego obsługi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będą już Lewici nosić przybytku ani żadnych jego przyborów potrzebnych do służby w nim - |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lewici nie będą już więc nosić Przybytku ani żadnych przedmiotów do jego obsługi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lewici nie będą już nosili świętego mieszkania ani sprzętów liturgicznych”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A lewici nie będą już musieli nosić Przybytku i wszelkich sprzętów [służących] do jego obsługi.” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Левіти не носили шатра і ввесь його посуд на його служіння, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto i Lewici nie będą nosić Przybytku oraz wszystkich jego naczyń do usługiwania; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Również Lewici nie będą musieli nosić przybytku ani żadnego ze sprzętów do związanej z nim służby”. |

1. 1) <x>50 10:8</x> [↑](#footnote-ref-2)